

In te i secreti suoi messaggi Amore

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCLXXIV (274)

Giaches de Wert (1535-1596)

Il decimo libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1591)

5

Canto In te i se-cre - ti suoi mes - sag - gi A - mo - re,

Quinto In te i se-cre - ti suoi mes - sag - gi A - mo - re, In

Alto In te i se-cre - ti suoi mes - sag - gi A - mo - re,

Tenore In te i se-cre - ti suoi mes - sag - gi A - mo - re, In

Basso In te i se-cre - ti suoi mes - sag - gi A - mo - re, In

In te spie-ga For-tu - na o-gni sua pom - pa, E Mor-te la me-mo-ria

te spie-ga For-tu-na o - gni sua pom - pa, in te spie-ga For-tu-na o - gni sua pom - pa, E Mor-te la me-

In te spie-ga For-tu - na o-gni sua pom - pa, E Mor-te la me-

te spie-ga For-tu - na o-gni sua pom - pa, in te spie-ga For-tu - na o-gni sua pom - pa, E Mor-te la me-

te spie-ga For-tu - na o-gni sua pom - pa, E Mor - te la me-

10

di quel col - - - po Che l'a-van-zo di

mo - ria di quel col - po Che l'a-van-zo di

mo-ria di quel col - po Che l'a-van-zo di me con-ven che rom - - - pa, che l'a-van-zo di

mo - ria di quel col - po Che l'a-van-zo di me con-ven che rom - - - pa;

mo - ria di quel col - po Che l'a-van-zo di me con-ven che rom - - - pa;

15

me con-ven che rom - - - pa; In te i va-ghi pen-sier' s'ar -
 me con-ven che rom - - - pa; In te i va-ghi pen-sier' s'ar - man d'er-ro-re, in te i va-ghi pen-sier' s'ar-man
 me con - ven - - - che rom - pa; In te i va-ghi pen-sier' s'ar-man d'er - ro - re, in te i va-ghi pen-sier' s'ar -
 In te i va - ghi pen-sier' s'ar - man d'er-ro-re, in te i va-ghi pen-sier' s'ar -
 In te i va-ghi pen-sier' s'ar - man d'er-ro-re:

20 25

man d'er-ro-re: Per-ché d'o-gni mio mal, per-ché d'o-gni mio mal te so - -
 d'er - ro - re: Per-ché d'o-gni mio mal, per-ché d'o - gni mio mal te so - lo in - -
 man d'er-ro-re: Per-ché d'o-gni mio mal, per - ché d'o - gni mio mal, per-ché d'o-gni mio mal te so-lo in-col -
 man d'er-ro-re: Per-ché d'o-gni mio mal, per-ché d'o - gni mio mal,
 Per - ché d'o - gni mio mal, per - ché d'o-gni mio

30 6/2

lo in - col - po, per-ché d'o - gni mio mal te so-lo in-col - - - - - po.
 col - po, per-ché d'o - gni mio mal te so-lo in-col - po.
 - - po, per - ché d'o - gni mio mal te so-lo in-col - po.
 per - ché d'o - gni mio mal te so - - - lo in - col - po.
 mal, d'o-gni mio mal te so - - - lo in - - - col - - - - po.

In te i secreti suoi messaggi Amore,
 in te spiega Fortuna ogni sua pompa,
 e Morte la memoria di quel colpo

che l'avanzo di me conven che rompa;
 in te i vaghi pensier' s'arman d'errore:
 perché d'ogni mio mal te solo incolpo.

In you Love hides his secret messages,
 in you Fate reveals all his triumph,
 and Death the memory of that blow

that must shatter all my advances:
 in you wrong thought arms itself with error:
 so I charge you alone with all my ills.

A.S. Kline (©2004, used with permission)